



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: General
30 October 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных
народов и местных общин**

Первое совещание

Панама, 27-30 октября 2025 года

Пункт 5 (с) повестки дня

**Выполнение программы работы по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных
народов и местных общин, на период до 2030 года:
процесс пересмотра и обновления Добровольного
глоссария ключевых терминов и концепций для
использования в контексте статьи 8 (j) и
соответствующих положений Конвенции (задача 5.4)**

**Рекомендация, принятая Вспомогательным органом по
осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и
местных общин, 30 октября 2025 г.**

**1/4. Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов
и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений
Конвенции**

*Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции
о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,*

*рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла
следующее решение:*

Конференция Сторон,

*ссылаясь на задачу 5.4 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других
положений Конвенции о биологическом разнообразии¹, касающихся коренных народов
и местных общин, на период до 2030 года²,*

*1. постановляет одобрить процесс пересмотра и обновления Добровольного
глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j)*

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

² Решение [16/4](#), приложение.

и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии³, который приводится в приложении I к настоящему решению;

2. *поручает* Исполнительному секретарю при наличии ресурсов созвать специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению добровольного гlosсария, круг ведения которой изложен в приложении II к настоящему решению, и представить результаты работы группы экспертов Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, для рассмотрения на его втором совещании;

3. *поручает* Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, подготовить рекомендацию по обновлению добровольного гlosсария на основании результатов процесса пересмотра для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение I

Процесс пересмотра и обновления Добровольного гlosсария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

Пересмотр и обновление Добровольного гlosсария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии^{4,5} будет проводиться следующим образом:

Этап 1. Исполнительный секретарь предлагает Сторонам, правительствам других стран, коренным народам и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения и накопленный опыт в отношении возможных элементов Добровольного гlosсария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, которые следует пересмотреть или обновить, а также предлагает соответствующим Сторонам с учетом национального законодательства и условий включать в представляемые материалы мнения и опыт лиц африканского происхождения, в том числе групп, придерживающихся традиционного образа жизни.

Этап 2. Исполнительный секретарь подготавливает сводный документ с обобщением полученных мнений.

Этап 3. Исполнительный секретарь созывает специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению добровольного гlosсария, которая проанализирует сводный документ с обобщением полученных мнений и сформулирует технические рекомендации и предложения о том, какие элементы гlosсария подлежат обновлению. [Необходимо, чтобы в рамках этой работы любые пересматриваемые определения отражали разнообразие правовых и культурных контекстов разных Сторон и позволяли осуществлять адаптацию с учетом национальных особенностей.]

Этап 4. Исполнительный секретарь представляет технические рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного гlosсария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, для коллегиального обзора, а также представляет технические рекомендации,

³ Решение [14/13](#), приложение.

⁴ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

⁵ Решение [14/13](#), приложение.

предложения и результаты коллегиального обзора в информационном документе на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.

Этап 5. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, рассмотрит на своем втором совещании рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов, и подготовит рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение II

Круг ведения специальной группы технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

1. Специальная группа технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:

(a) проанализирует сводный документ с обобщением полученных мнений и сформулирует рекомендации и предложения относительно того, какие элементы добровольного глоссария подлежат обновлению в свете Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия⁶;

(b) представит пересмотренные и обновленные элементы добровольного глоссария на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на его втором совещании.

[2. alt.1 В состав группы экспертов войдут 35 экспертов, а именно:

(a) четырнадцать экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по два от каждого региона), выдвигаемых и выбираемых в согласованном порядке;

(b) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(c) шесть экспертов, выдвигаемых соответствующими субъектами деятельности.]

[2. alt.2 В состав группы экспертов войдут 29 экспертов, а именно:

(a) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(b) десять экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по два от каждой группы);

(c) четыре эксперта, выдвигаемые соответствующими субъектами деятельности.]

⁶ Решение 15/4, приложение.

[2. alt.3 В состав группы экспертов войдут 14 экспертов, а именно:

(a) семь экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по одному от каждого региона), выдвигаемых в соответствии с их собственными процедурами;

(b) пять экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по одному от каждой группы);

(c) два эксперта, выдвигаемые соответствующими субъектами деятельности.]

3. Сопредседателям Вспомогательного органа будет предложено принимать участие *ex officio* в совещаниях группы технических экспертов.

4. Эксперты будут отбираться с учетом соответствующего профессионального опыта, в том числе в гендерных вопросах, принципа гендерной сбалансированности и надлежащего географического представительства, а также необходимости обеспечить охват разнообразных систем знаний, включая традиционные знания и методы разработки политики.
